

T. de Fombelle aux Assises Internationales du Roman (Lyon 2011)

Sa biographie

Timothée de Fombelle est un auteur français, né en 1973.

Après avoir fondé une compagnie de théâtre et écrit plusieurs pièces, il s'est tourné vers l'écriture de romans pour la jeunesse et a rencontré un grand succès avec *Tobie Lolness*, *Vango* ou encore *Victoria rêve*.

Son œuvre

Colorie de la même couleur chaque titre et le résumé correspondant.

Je danse toujours

Le Phare

Tobie Lolness

Céleste, ma planète

Vango

Saint-Pierre sous terre

ROMAN. Au seuil de la Seconde Guerre mondiale, alors qu'il va être ordonné prêtre, le jeune Vango est accusé à tort d'un crime. Il s'enfuit et enquête sur son passé...

THÉÂTRE. Elle l'attend. Il lui dictera des textes qu'elle tapera à la machine. Mais elle doit rester discrète car le voisin se doute de quelque chose et qu'ils pourraient se faire prendre.

THÉÂTRE. Le pape a glissé dans sa salle de bain. Une religieuse et un chanoine enquêtent au Vatican et découvrent l'impensable : c'est un attentat ! Qui peut bien être le coupable ?

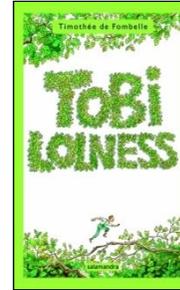
ROMAN. Dans un arbre vivent des personnes d'un millimètre et demi. Tobie, l'un d'entre eux, doit s'enfuir, traqué par ceux qui veulent mettre la main sur une invention de son père.

ROMAN. La Terre meurt sous la pollution lorsque le narrateur fait la rencontre de Céleste, une jeune fille dont il tombe aussitôt amoureux... Mais qui disparaît brutalement.

THÉÂTRE. Dans le phare où vit le narrateur, son frère et son père, tous les jours se ressemblent, sauf le mercredi où le douanier apporte la nourriture et les livres... Jusqu'au jour où...

Tobie Lolness dans le monde

1. Les deux tomes de *Tobie Lolness* ont été traduits dans une trentaine de langues. Identifie la version de ces couvertures (*italien, roumain, allemand, espagnol*) puis, à l'aide d'un outil de traduction (dictionnaire ou site Web), traduis-chaque sous-titre.

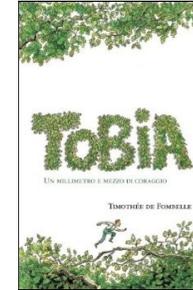


La huida de Tobi

Langue :

Sous-titre :

.....

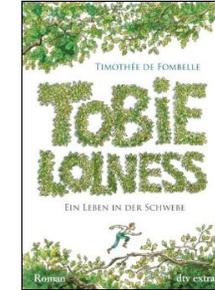


Un millimetro e mezzo di coraggio

Langue :

Sous-titre :

.....

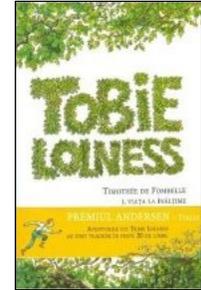


Ein Leben in der Schwebel

Langue :

Sous-titre :

.....



Viata la inaltime

Langue :

Sous-titre :

.....

2. Voici un extrait de *Tobie Lolness - Les yeux d'Elisha* et de sa traduction. Essaye de repérer dix mots équivalents et surligne-les de la même couleur dans chacune des versions.

La belle et l'ombre

— Le patron dit qu'il fait trop froid pour se promener.

— Je n'ai pas de patron, répondit Elisha.

L'homme qui lui parlait s'était avancé devant les autres. Il avait les mains dans les poches de sa veste. C'était un homme assez âgé, au regard bleu, et dont les vêtements usés avaient dû être flamboyants. Il ne restait que des teintes rouges et orangées, et la toile patinée par le temps ressemblait à du cuir.

— Suivez-nous, dit-il doucement.

Beauty and the Shadow

"The boss says it's too cold to go for a walk."

"I don't have a boss," said Elisha.

The man talking to her was out in front. His hands were tucked inside his jacket pockets. He looked quite old, with blue eyes, and worn-out clothes that must have been colourful in their time. Tinges of red and orange were all that remained, and the cloth had grown so shiny from use it looked almost like leather.

"Follow us," he said, gently.